

外研社 最新汉英 对外经贸词典



A NEW CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY OF INTERNATIONAL
BUSINESS AND ECONOMICS

外语教学与研究出版社

最新汉英对外经贸词典

**A NEW
CHINESE - ENGLISH DICTIONARY OF
INTERNATIONAL BUSINESS AND ECONOMICS**

单其昌 主编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

最新汉英对外经贸词典

单其昌 主编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京市西三环北路 19 号)

北京外国语大学印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 37.25 印张 1251 千字

1993 年 8 月第 1 版 1995 年 8 月第 2 次印刷

印数: 31001—66000 册

* * *

ISBN 7-5600-0875-5

H·432

定价: 38.80 元

《最新汉英对外经贸词典》编写人员

主 编	单其昌			
副主编	袁昌明			
编 辑	刘 洁	郝蕴志	杨大林	邱 靖
	李士明	廖衡湘	王克宜	吴全玉
校 对	王 慧	张月中	成华鑫	宋志清
	董 毅	杨 勳	宋亚哲	金 恺
	阎丕勇	阵 彤	沈 辉	王 立
	王 琳	陈 杰	潘崇望	周雪生
	莘 辉	陆 煦	陈 星	龚 明
	赵志强			

前 言

本词典是一部汉英对照的关于经济和对外贸易方面的工具书,主要供从事对外贸易和经济工作的人员、广大翻译工作者、经济管理人员以及大专院校(特别是经贸财金院校)广大师生使用。

本词典的释义力求准确、简明、英文地道。它和国内已出版的同类工具书相比较,收集的词条最多,范围最广,对个别较难的词条用汉语加以解释。本词典特别注意中国特有的经济现象和其相应的说法,其英译文力求达到准确、地道和简洁。

本书的最后一部分为“中国进出口商品名称”,以汉英对照的方式在附录中出现。

本书的编写人员由对外经济贸易大学和天津对外贸易学院的几位讲师和副教授组成。

由于我们的水平有限,时间紧迫,本词典难免有缺点错误,我热切希望广大读者批评指正。

主编 单其昌

使用说明

本词典以汉语拼音为顺序,分为 A、B、C……Z 部,由于体例比较简单,所以查找起来非常方便。查找方法有两种,一是直接按汉语拼音在词典正文中直接查找你需要的词条,另一种方法是先在汉语拼音音节索引中查找你要找的词条的第一个字,然后按字后所标的页码就可找到。

本词典最后还附有“中国进出口贸易商品名称”。如果使用者要找某一商品英文名称,可先找出该商品所属的类别(比如说属于五金矿产类),然后按本词典目录中的附录所指出的页码去查找你要找的词。每一类别的商品名称自成系统,且均以汉语拼音为序。

目 录

前言

使用说明

汉语拼音音节索引 1—15

词典正文 1—1056

附录一:中国进出口贸易常用商品名称(汉英对照) 1057

1. 粮油食品 1058

2. 土产和畜产品 1066

3. 轻工和工艺品 1084

4. 纺织品 1091

5. 化工医药 1097

6. 五金矿产品 1112

7. 机械 1122

附录二:主要国家首都及货币 1134

附录三:世界主要港口表 1152

汉语拼音音节索引

A(1—11 页)

a	阿(1)	
ai	挨(2)	埃(2)
	爱(2)	
an	安(2)	岸(3)
	按(3)	暗(10)
	案(10)	
ang	肮(10)	昂(10)
	盎(10)	
ao	凹(11)	奥(11)
	澳(11)	

B(12—65 页)

ba	八(12)	巴(12)
	把(13)	罢(13)
	霸(14)	
bai	白(14)	百(14)
	摆(15)	败(15)
	拜(15)	
ban	班(15)	搬(15)
	板(16)	版(16)
	办(16)	半(16)
bang	邦(18)	帮(18)
	磅(18)	镑(18)

bao	包(18)	保(22)
	宝(30)	饱(30)
	报(30)	抱(31)
	暴(32)	爆(32)
bei	北(32)	贝(32)
	备(32)	背(33)
	倍(34)	被(34)
ben	本(35)	笨(37)
beng	崩(37)	
bi	比(37)	彼(39)
	笔(39)	币(39)
	必(40)	
	闭(40)	庇(40)
	避(40)	
bian	边(41)	编(42)
	贬(43)	变(43)
	辩(45)	
biao	标(45)	表(47)
bie	瘪(48)	
bin	宾(48)	
bing	兵(48)	冰(48)
	并(48)	病(48)
bo	波(48)	玻(49)
	拨(49)	剥(49)
	伯(50)	驳(50)
	泊(50)	博(51)
	薄(51)	跛(51)

bu 补(51) 捕(53)
不(53) 布(63)
部(63) 簿(64)

C(65—131页)

ca 擦(65)
cai 材(65) 财(65)
裁(69) 采(69)
彩(70)
can 参(70) 餐(71)
残(71) 惨(72)
cang 仓(72) 舱(73)
cao 操(73) 草(74)
ce 侧(74) 测(74)
策(74)
cha 差(74) 插(75)
查(75) 拆(76)
chai 柴(76)
chan 掺(76) 产(77)
颤(80)
chang 长(80) 尝(81)
偿(82) 常(82)
厂(83) 场(84)
敞(84) 畅(85)
chao 抄(85) 钞(85)
超(85) 朝(88)
潮(88)
che 车(89) 扯(89)
撤(89)
chen 沉(90) 陈(90)
趁(90)

cheng 成(90) 呈(95)
承(95) 城(99)
乘(100) 程(100)
澄(100) 橙(100)
惩(100)
chi 吃(100) 迟(101)
驰(101) 持(101)
尺(102) 赤(102)
chong 充(102) 冲(103)
虫(103) 重(103)
崇(104)
chou 柚(104) 筹(105)
臭(106)
chu 出(106) 初(112)
除(113) 储(114)
处(115) 畜(115)
舢(115)
chuan 穿(116) 传(116)
船(116) 串(123)
创(123)
chui 垂(123)
chuan 春(123) 纯(124)
ci 辞(124) 此(124)
次(125) 刺(125)
cong 从(125)
cu 粗(126) 促(127)
cuah 窄(127)
cui 催(127)
cun 存(128) 寸(130)
cuo 磋(130) 错(130)

D(132—195 页)

da	搭(132)	答(132)
	达(132)	打(133)
	大(133)	
dai	呆(137)	代(138)
	带(141)	贷(141)
	怠(142)	待(143)
	袋(143)	戴(144)
dan	丹(144)	担(144)
	单(144)	但(149)
	淡(149)	
dang	当(149)	档(151)
dao	导(151)	捣(151)
	倒(151)	到(151)
	道(154)	盗(154)
	稻(154)	
de	得(154)	德(155)
deng	灯(155)	登(155)
	等(156)	邓(157)
di	低(157)	堤(158)
	狄(158)	敌(158)
	抵(158)	底(160)
	地(160)	递(163)
	帝(164)	第(164)
	缔(166)	
dian	典(166)	点(166)
	电(167)	店(169)
	垫(169)	玷(170)
diao	吊(170)	调(170)
	掉(171)	

die	跌(171)	迭(171)
ding	钉(171)	顶(172)
	订(172)	定(173)
	锭(177)	碇(177)
diu	丢(177)	
dong	东(177)	冬(178)
	董(178)	动(178)
	冻(179)	
dou	兜(179)	斗(179)
du	都(179)	独(180)
	毒(181)	堵(181)
	杜(181)	度(182)
	渡(182)	
duan	端(182)	短(182)
	断(184)	
dui	堆(185)	对(185)
	队(190)	兑(190)
dun	吨(191)	遁(191)
	囤(191)	盾(191)
duo	多(191)	

E(196—198 页)

e	额(196)	恶(197)
	厄(197)	
en	恩(197)	
er	二(197)	

F(199—237 页)

fa	发(199)	罚(202)
	法(202)	

fan 帆(206) 翻(206)
 繁(206) 反(206)
 返(207) 犯(207)
 泛(207) 范(208)
 贩(208)

fang 方(208) 房(208)
 防(208) 妨(209)
 访(209) 仿(209)
 纺(209) 放(210)

fei 飞(211) 非(211)
 菲(218) 肥(218)
 废(218) 费(219)

fen 分(219) 芬(224)
 焚(224) 粉(224)
 份(224)

feng 丰(224) 风(225)
 封(225) 峰(226)

fou 否(226)

fu 扶(226) 弗(226)
 服(226) 浮(227)
 符(228) 幅(228)
 福(228) 辐(229)
 抚(229) 辅(229)
 腐(229) 付(229)
 负(231) 附(232)
 复(235) 副(236)
 富(237) 赋(237)

G(238—313页)

gai 该(238) 改(238)
 盖(239) 概(239)

gan 干(240) 甘(241)
 肝(241) 赶(241)
 感(241) 干(241)

gang 纲(241) 刚(241)
 钢(241) 缸(242)
 港(242) 岗(243)
 杠(243)

gao 高(243) 搞(245)
 告(245)

ge 搁(245) 格(245)
 革(245) 隔(245)
 个(246) 各(248)

gei 给(248)

gen 根(249) 跟(250)

geng 更(251) 梗(252)
 更(252)

gong 工(252) 公(259)
 共(266) 供(268)

gou 勾(269) 沟(270)
 钩(270) 构(270)
 购(270) 够(272)

gu 估(272) 孤(273)
 箍(273) 谷(273)
 股(273) 骨(276)
 鼓(276) 固(276)
 故(279) 顾(279)
 雇(279)

gua 瓜(280) 寡(280)
 挂(280)

guan 关(280) 官(284)
 观(285) 管(285)
 惯(286) 罐(287)

guang 光(287) 广(287)
 gui 归(288) 规(288)
 硅(289) 诡(290)
 柜(290) 贵(290)
 gun 滚(290)
 guo 锅(290) 国(290)
 果(311) 过(311)

H(314—357 页)

hai 海(314)
 han 含(321) 函(321)
 喊(322) 汉(322)
 汗(322) 旱(322)
 hang 行(322) 航(323)
 巷(325)
 hao 毫(325) 豪(325)
 好(325) 郝(325)
 号(326) 耗(326)
 he 合(326) 河(332)
 和(332) 荷(333)
 核(333)
 hei 黑(334)
 hen 很(334)
 heng 恒(334) 横(335)
 衡(335)
 hong 哄(335) 红(335)
 宏(336) 洪(336)
 hou 后(336) 厚(337)
 候(337)
 hu 呼(337) 户(337)
 互(337)

hua 花(338) 华(339)
 滑(339) 化(339)
 划(339)
 huai 怀(340) 坏(340)
 huan 还(340) 环(340)
 缓(341) 换(341)
 huang 皇(341) 黄(342)
 hui 灰(343) 恢(343)
 回(343) 毁(344)
 汇(344)
 hun 混(347)
 huo 活(347) 火(348)
 货(348) 或(356)
 获(357) 豁(357)

J(358—446 页)

ji 机(358) 鸡(359)
 积(359) 基(360)
 缉(363) 稽(363)
 激(364) 及(364)
 级(364) 极(364)
 即(365) 急(366)
 疾(366) 集(366)
 几(370) 挤(370)
 给(370) 计(371)
 记(374) 技(375)
 季(379) 既(380)
 继(380) 寄(380)
 jia 加(381) 家(384)
 夹(385) 甲(385)
 假(385) 价(386)

jian 尖(390) 坚(390)
 兼(390) 监(390)
 检(391) 剪(392)
 减(392) 简(393)
 见(394) 件(395)
 间(395) 建(396)
 贱(397) 健(397)
 箭(397)

jiang 江(398) 将(398)
 僵(398) 讲(398)
 奖(398) 降(398)

jiao 交(399) 胶(403)
 角(403) 绞(404)
 缴(404) 叫(404)
 校(404) 较(404)
 教(404)

jie 阶(405) 接(405)
 揭(406) 街(406)
 节(406) 杰(406)
 结(407) 捷(408)
 截(409) 姐(409)
 解(409) 介(410)
 界(411) 庙(411)
 借(411)

jin 斤(412) 金(412)
 津(415) 仅(415)
 紧(415) 谨(416)
 尽(416) 进(416)
 近(422) 浸(422)
 晋(422) 禁(422)

jing 经(423) 精(433)
 景(434) 警(434)

净(434) 竞(436)
 敬(436) 境(437)
 静(437)

jiu 纠(437) 久(438)
 旧(437) 救(438)
 就(438)

ju 拘(439) 居(439)
 局(440) 举(440)
 巨(440) 拒(440)
 具(442) 据(442)
 矩(443) 距(443)
 锯(443) 聚(443)

juan 捐(443)

jue 决(443) 绝(444)

jun 军(445) 均(445)
 君(446)

K(447—471页)

ka 喀(447) 卡(447)

kai 开(447) 凯(451)

kan 勘(451) 砍(451)
 坎(451) 看(451)

kang 康(452) 抗(452)
 考(452) 靠(452)

ke 苛(452) 柯(453)
 科(453) 颗(454)
 壳(454) 可(454)
 克(459) 课(459)
 客(459)

ken 肯(460) 恳(460)

keng 坑(460)

kong 空(460) 恐(463)
控(463)
kou 口(463) 扣(464)
ku 枯(464) 苦(465)
库(465)
kua 夸(465) 跨(465)
kuai 会(466) 快(468)
kuan 宽(468) 款(468)
kuang 筐(468) 矿(469)
旷(469)
kui 亏(469)
kui 捆(470) 困(470)
kuo 扩(470) 阔(471)

L(472—514 页)

la 拉(472)
lai 来(472) 莱(473)
赖(473)
lan 兰(473) 蓝(473)
滥(473)
lang 浪(473)
lao 捞(474) 劳(474)
牢(478) 老(479)
lei 雷(479) 累(479)
类(481)
leng 冷(481)
li 离(482) 罹(483)
里(483) 哩(483)
李(483) 礼(483)
理(483) 立(484)
利(485) 历(489)

隶(489) 例(489)
(490)
lian 亓(490) 廉(492)
联(492)
liang 良(496) 粮(497)
两(497)
liao 了(498)
lie 列(498) 劣(498)
lin 林(498) 琳(499)
临(499)
ling 零(501) 灵(503)
领(503)
liu 流(504) 留(507)
long 垄(508)
lou 漏(508)
lu 虏(509) 露(509)
陆(509) 路(510)
lü 旅(510) 履(511)
律(511) 绿(512)
luan 乱(512)
lue 掠(512) 略(512)
lun 伦(512) 轮(513)
luo 罗(513) 螺(514)
裸(514) 洛(514)
落(514)

M(515—545 页)

ma 麻(515) 马(515)
玛(515) 码(515)
mai 买(516) 卖(519)
man 瞒(520) 满(520)

	曼(521)	漫(521)
	慢(521)	
mang	盲(521)	
mao	毛(522)	冒(522)
	貿(522)	
mei	梅(527)	媒(527)
	煤(527)	每(528)
	美(529)	
men	门(532)	
meng	蒙(533)	盟(533)
	蒙(533)	
mi	弥(534)	迷(534)
	米(534)	密(534)
	秘(535)	
mian	棉(535)	免(535)
	面(537)	
mie	灭(537)	
min	民(538)	敏(539)
ming	名(539)	明(540)
mo	模(541)	摩(541)
	磨(542)	末(542)
	没(542)	莫(542)
	默(542)	
mou	牟(543)	谋(543)
mu	母(543)	亩(543)
	木(544)	目(544)
	牧(545)	睦(545)
	募(545)	慕(545)
	穆(545)	

N(546—559 页)

na	纳(546)	
nai	耐(547)	
nan	南(547)	难(547)
nao	脑(547)	
nei	内(548)	
neng	能(551)	
ni	尼(552)	霓(552)
	你(552)	逆(552)
nian	年(553)	
niao	鸟(555)	
niu	牛(555)	扭(555)
	纽(555)	
nong	农(555)	
nu	奴(559)	
nü	女(559)	
nuo	挪(559)	诺(559)

O(560—563 页)

ou	欧(560)	偶(563)
----	--------	--------

P(564—596 页)

pa	爬(564)	帕(564)
	怕(564)	
pai	拍(564)	排(565)
	牌(565)	徘(566)
	派(566)	
pan	盘(566)	判(568)
	盼(570)	
pang	彷徨(570)	庞(570)
	旁(570)	磅(570)

	镑(570)	
pao	抛(570)	跑(571)
pei	陪(571)	培(571)
	赔(571)	配(573)
peng	蓬(575)	膨(575)
	彭(576)	碰(576)
pi	批(577)	皮(578)
	疲(579)	琵(579)
	匹(579)	
pian	片(579)	偏(580)
	便(580)	
piao	漂(580)	票(580)
pin	贫(583)	频(584)
	拼(584)	品(584)
	聘(585)	
ping	平(585)	评(593)
	凭(594)	瓶(596)

Q(597—640 页)

qi	齐(597)	歧(597)
	其(598)	奇(599)
	祈(599)	琦(599)
	棋(599)	旗(599)
	企(599)	启(601)
	起(602)	气(603)
	弃(603)	汽(603)
	契(604)	
qia	洽(605)	
qian	千(606)	迁(606)
	牵(606)	铅(606)
	签(606)	前(607)

	钱(608)	掎(608)
	潜(608)	浅(609)
	遣(610)	欠(610)
	歉(610)	
qiang	强(611)	抢(613)
qiao	侨(613)	桥(614)
	俏(614)	
qie	切(614)	
qin	侵(614)	亲(615)
qing	清(615)	轻(618)
	倾(619)	晴(619)
	情(619)	请(620)
qiong	穷(620)	
qiu	秋(621)	求(621)
qu	区(622)	曲(623)
	趋(624)	取(624)
	去(626)	圉(626)
quan	权(626)	劝(631)
que	缺(631)	确(632)
qun	群(633)	
quan	全(633)	

R(641—651 页)

ran	燃(641)	染(641)
rang	让(641)	
rao	扰(642)	绕(642)
re	热(642)	
ren	人(642)	忍(645)
	认(645)	任(646)
reng	仍(646)	
ri	日(646)	

rong 容(648) 溶(648)
融(648)
rou 柔(648) 肉(649)
ru 如(649) 蠕(649)
乳(649) 入(649)
ruan 软(650)
rui 瑞(650)
run 闰(651)
ruo 弱(651)

S(652—739 页)

sa 萨(652)
sai 塞(652)
san 三(652) 伞(654)
散(654)
sang 丧(655)
sao 扫(655)
se 色(655)
sen 森(656)
sha 杀(656) 沙(656)
shai 筛(656)
shan 山(656) 删(656)
闪(656) 善(656)
缮(657) 膳(657)
擅(657) 贖(657)
shang 伤(657) 商(657)
上(667) 尚(669)
shao 烧(670) 稍(670)
少(670)
she 除(671) 奢(671)
蛇(671) 设(671)

社(673) 涉(676)
shen 申(676) 身(678)
伸(678) 深(678)
审(678) 渗(679)
慎(679)
sheng 升(679) 生(680)
声(686) 性(686)
省(686) 胜(687)
盛(687) 剩(687)
shi 失(688) 施(689)
湿(689) 十(689)
什(690) 石(690)
时(690) 识(692)
实(692) 蚀(696)
食(696) 史(696)
使(697) 驶(698)
示(698) 市(698)
世(702) 式(704)
试(704) 事(705)
势(706) 视(706)
适(706)
shou 收(707) 手(711)
守(712) 首(712)
寿(713) 受(713)
兽(715) 授(715)
售(715)
shu 书(716) 枢(717)
疏(717) 舒(717)
输(717) 蔬(718)
赎(718) 属(718)
鼠(719)
署(719) 术(719)